

## 聯合國永續發展目標六之指標簡介說明

聯合國的永續發展會議(UN Sustainable Development Summit)於 2015 年 9 月通過 2030 年永續發展議程(2030 Agenda for Sustainable Development)，以 17 項永續發展指標(SDGs)為核心，在兼顧「經濟成長」、「社會進步」與「環境保護」等三大面向之下開展出積極的行動方案。有關水相關之指標訂定於目標六：「確保所有人都能享有水及衛生及其永續管理」，示意圖與中英對照彙整如表一所示，初步檢視與飲用水管理條例相關的細項目標為 6.3 的改善水質及 6.b 的支援及強化地方社區的參與，以改善水與衛生的管理。

表一、SDGs 目標六之中英對照翻譯




示意圖	中英對照
	<p>6.1</p> <p>By 2030, achieve universal and equitable access to safe and affordable drinking water for all</p> <p>在西元 2030 年以前，讓全球的每一個人都有公平的管道，可以取得安全且負擔的起的飲用水。</p>
	<p>6.2</p> <p>By 2030, achieve access to adequate and equitable sanitation and hygiene for all and end open defecation, paying special attention to the needs of women and girls and those in vulnerable situations</p> <p>在西元 2030 年以前，讓每一個人都享有公平及妥善的衛生，終結露天大小便，特別注意弱勢族群中婦女的需求。</p>
	<p>6.3</p> <p>By 2030, improve water quality by reducing pollution, eliminating dumping and minimizing release of hazardous chemicals and materials, halving the proportion of untreated wastewater and substantially increasing recycling and safe reuse globally</p> <p>在西元 2030 年以前，改善水質，減少污染，消除垃圾傾倒，減少有毒物化學物質與危險材料的釋出，將未經處理的廢水比例減少一半，將全球的回收與安全再使用率提高。</p>

示意圖	中英對照
	<p>6.4</p> <p>By 2030, substantially increase water-use efficiency across all sectors and ensure sustainable withdrawals and supply of freshwater to address water scarcity and substantially reduce the number of people suffering from water scarcity</p> <p>在西元 2030 年以前，大幅增加各個產業的水使用效率，確保永續的淡水供應與回收，以解決水饑荒問題，並大幅減少因為水計畫而受苦的人數。</p>
	<p>6.5</p> <p>By 2030, implement integrated water resources management at all levels, including through transboundary cooperation as appropriate</p> <p>在西元 2030 年以前，全面實施一體化的水資源管理，包括跨界合作。</p>
	<p>6.6</p> <p>By 2020, protect and restore water-related ecosystems, including mountains, forests, wetlands, rivers, aquifers and lakes</p> <p>在西元 2020 年以前，保護及恢復跟水有關的生態系統，包括山脈、森林、沼澤、河流、含水層，以及湖泊。</p>
	<p>6. a.</p> <p>By 2030, expand international cooperation and capacity-building support to developing countries in water- and sanitation-related activities and programmes, including water harvesting, desalination, water efficiency, wastewater treatment, recycling and reuse technologies</p> <p>在西元 2030 年以前，針對開發中國家的水與衛生有關活動與計畫，擴大國際合作與能力培養支援，包括採水、去鹽、水效率、廢水處理、回收，以及再使用科技。</p>
	<p>6. b.</p> <p>Support and strengthen the participation of local communities in improving water and sanitation management</p> <p>支援及強化地方社區的參與，以改善水與衛生的管理。</p>

資料來源：聯合國永續發展指標(SDGs)說明，行政院國家永續發展委員會，2015 年